Workshop on *Ditransitive Constructions* Padang, July 21, 2005 Volker Gast (Free University Berlin) gast@zedat.fu-berlin.de

I gave it him –

On the motivation of the 'Alternative Double Object Construction' in English

1 Introduction: Three ways of saying *x* gave *y* to *z* with two pronominal objects

- (1) His Dad pulled the arrow off the door and GAVE IT TO HIM. [BNC ABX 1076]
- (2) He wanted more time and the rebels GAVE HIM IT. [BNC HH5 1555]
- (3) *I got the map from his secretary, and when I GAVE IT HIM he spread it out on his desk.* [BNC H0D 808]
 - three types of ditransitive constructions with two pronominal objects:
 - 1. the PREPOSITIONAL OBJECT CONSTRUCTION/PREP; cf. (1)
 - 2. the CANONICAL DOUBLE OBJECT CONSTRUCTION/REC>TH; cf. (2)
 - 3. the ALTERNATIVE DOUBLE OBJECT CONSTRUCTION/TH>REC; cf. (3)
 - both double object constructions are relatively rare, in comparison to PREP, and moreover restricted in terms of specific socio-linguistic parameters (cf. Siewierska & Hollmann to appear for an overview):
 - TH>REC seems to be restricted to British varieties of English
 - REC>TH seems to be more common than TH>REC in American and Australian English (but PREP prevails)
 - distribution of constructions in England: cf. the map on the right hand side, taken from the *Linguistic Atlas of England* (*Give it me/me it/it to me!*); circles indicating ME dialect areas have been added by me

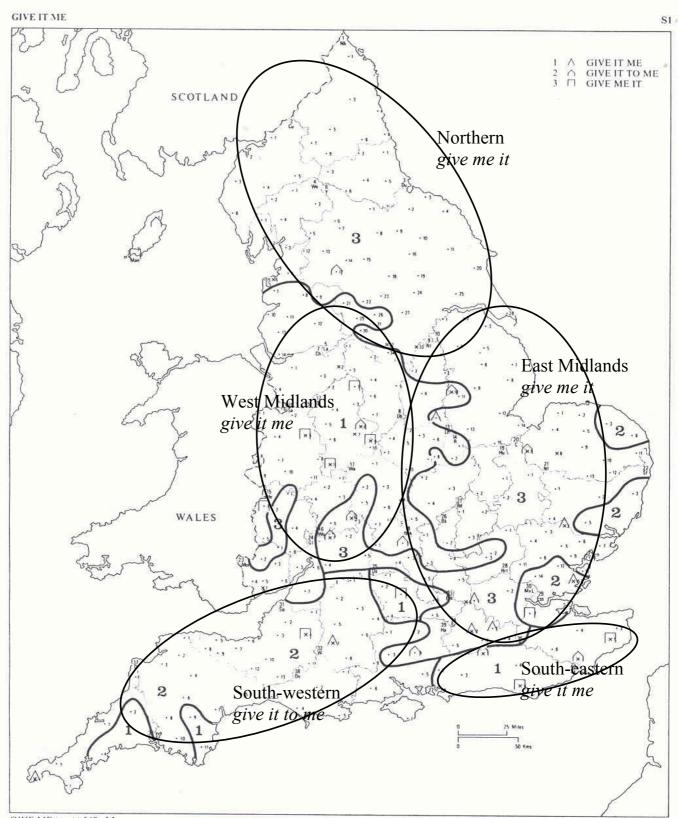
	CONV	FICT	NEWS	ACADEMIC
PREP	90	70	10	<5
REC>TH	40	<5	<5	<5
TH>REC	20	10	<5	<5

• frequency in corpora (LSWE): data given by Biber et al. (1999: 929)

Table 1: Double object constructions with pronominal objects per millionwords (quoted from Siewierska & Hollmann: to appear)

• Siewierska & Hollmann (to appear):

"The statistics from Biber et al. (1999: 929) show that register is the deciding factor. [...] in the LSWE the recipient-before-theme order is twice as frequent as the theme-before recipient pattern in conversation though, interestingly enough, not in fiction, where the theme-before-recipient pattern in fact prevails."



The three constructions in dialects of English (from the *Linguistic Atlas of England*)

GIVE ME (no it) 34Sr *5

The word order alone is taken into account, the direct and indirect object actually used being ignored

- QUESTION: Why do some varieties of English allow the 'Alternative Double Object Construction' (i.e., TH>REC order)?
- *gave him it*: corresponds to the canonical order of recipient and theme in English
- moreover: REC > TH order is preferred cross-linguistically, esp. in languages with no morphological case system (cf. Primus 1998)
- How is the 'Alternative Double Object Construction' motivated?
- PARADIGMATIC MISMATCH: TH>REC conflicts with the canonical order of recipient and theme
- question will be addressed from a comparative and diachronic perspective (a) look at other Germanic languages (esp. German; Section 2)
 (b) look at earlier stages of German and English (Section 3)
- three explanatory principles will be postulated:

 (a) STRUCTURAL ANALOGY
 (b) PATTERN FREQUENCY
 (c) LAW OF INCREASING CONSTITUENTS
 (c) LAW OF INCREASING CONSTITUENTS
- additional (diachronic) principle: INERTIA

2 The order of pronominal objects in Continental West Germanic

2.1 A 'paradigmatic mismatch' in German and Dutch

• similar asymmetry in German: DAT > ACC with lexical NPs, but ACC > DAT in sequences of pronouns

(4)	Er	gab	einem	Bettler eine Münze.
	he	gave	а	beggar.DAT a coin.ACC
(5)	?Er	gab	eine	Münze einem Bettler.
	he	gave	а	coin.ACC a beggar.DAT
(6)	Er	gab	es	ihm.
	he	gave	it.ACC	him.dat
(7)	?Er	gab	ihm	es.
	he	gave	him.DA	AT it.ACC
• similar: Dutch (Donaldson 1997: 59)				
(8) Ik	heb	het	hun	beloofd. (TH > REC)
Ι	have	e it	him	believed
(9) Ik	heb	hun	de inj	<i>formatie</i> gegeven. (REC > TH)
• (8) Ik I	?Er he simi heb have	gab gave ilar: D <i>het</i> e it	<i>ihm</i> him.DA utch (Do <i>hun</i> him	<i>es.</i> AT it.ACC onaldson 1997: 59) beloofd. (TH > REC) believed

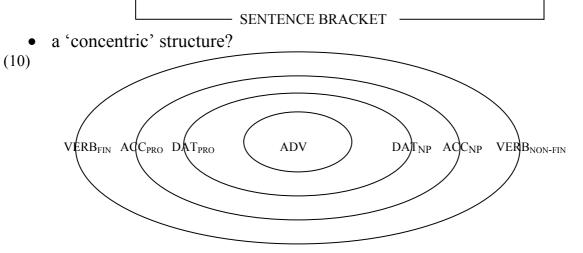
- I have him the information given
- ➢ 'paradigmatic mismatch' seems to be of a rather general nature

2.2 Explaining the paradigmatic mismatch in German

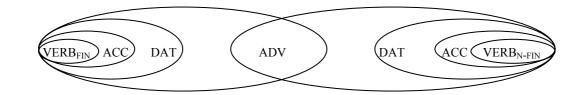
2.2.1 An explanation in terms of PATTERN FREQUENCY

• structure of the German main clause (topological description)

FOREFIELD	V _{fin}	Middle Field			V _{non-fin}
		PRON	most ADV's	lexical ARG's	
Ich	habe	es ihm	gestern		gegeben
Ich	habe		gestern	einem Bettler eine Münze	gegeben
	1				1



- better: a 'bi-polar' structure
- (11)



- does the verb 'attract' the accusative/direct object?
- possible explanation: PATTERN FREQUENCY
- different types of frequencies:
 - TOKEN FREQUENCY: frequency of give, it, me etc.
 - STRING FREQUENCY: frequency of *< give it>*, *< give me>* ...
 - PATTERN FREQUENCY (one var.): frequency of $\langle V it \rangle$, $\langle V me \rangle$...
 - PATTERN FREQUENCY (two var.): frequency of $\langle V NP_{ACC} \rangle$, $\langle V NP_{DAT} \rangle$...
- pattern frequency of <V ACC> and <ACC V> will always be higher than that of <V DAT> and <DAT V>, irrespective of the order of ACC and DAT in the Middle Field!
- REASON: most transitive verbs are *monotransitive*; the dative is, with a few exceptions, licensed only if there is an accusative whereas accusative NPs are often the only verbal complements in the sentence
- RESULT: establishment of RECURRENT PATTERNS, which tend to occur *en bloc*; therefore, elements of a recurrent pattern 'attract each other'

- (12) Ich $<\underline{\text{habe ihn}}$ gestern getroffen. \rightarrow recurrent pattern $<V_{\text{FIN}}$ *ihn*> I have him yesterday met. 'I met him yesterday.'
- (13) Ich $<\underline{\text{habe ihn}}>$ ihr vorgestellt. \rightarrow recurrent pattern $<V_{\text{FIN}}$ ihn> I have him.ACC her.DAT introduced 'I have introduced him to her.'
- (14) ?Ich<u>habe ihr</u> ihn vorgestellt. \rightarrow no recurrent pattern I have her.DAT him.ACC introduced 'I have introduced him to her.'
 - PROBLEM: cannot account for the linearization of pronominal objects in subordinate clauses, where TH>REC is likewise the normal order
- (15) dass ich es ihm gestern gesagt habe that I it him yesterday told have '...that I told him it yesterday.'
 - Is the order of elements primarily determined in main clauses and then transferred to subordinate clauses?

2.2.2 A second aspect: The 'law of increasing constituents'

- phonological observation: accusative pronouns typically have less phonological substance than dative pronouns
- consequently, it is expected that accusative pronouns will precede dative pronouns, according to the 'law of increasing constituents' (cf. Behagel 1932)

[əs] _{3.NT.ACC}	$[m\iota c]_{1ACC}$	$[Uns]_{2PL.ACC/DAT}$	[iv] _{3.fem.dat}	[i:n] _{3.MASC.ACC}	[i:nən] _{3PL.DAT}
	$[diç]_{2ACC}$		[ziː] _{3PL.ACC}	[i:m] _{3.MASC.DAT}	
	$[ziç]_{3refl}$		[ziː] _{3FEM.ACC}	[JIÇ] _{2PL.DAT/ACC}	
эC	-VC	-VCC	-VV	-VVC	VV.CəC

Diagram 1 Syllable weight of object pronouns in German

- generalization holds in most (but not all) cases
- What is the status of phonological weight (cause or effect)?
- inverse correlation between TOKEN FREQUENCY and phonological weight (cf. Zipf's law)
- accusative pronouns are more frequent than dative pronouns (because the presence of a dative argument usually requires the presence of an accusative argument)
- phonological lightness is the consequence of frequency
- effect: *supports* the tendency for accusative pronouns to be placed before dative pronouns

- chain of causality: high frequency → less phonological weight → left-marginal position
- summary: three 'explanatory principles'
 - 1. STRUCTURAL ANALOGY
 - 2. PATTERN FREQUENCY
 - 3. LAW OF INCREASING CONSTITUENTS
- moreover: a universal tendency towards REC>TH

favours REC>TH	favours TH>REC		
ANALOGY	PATTERN FREQUENCY		
universal tendency REC>TH	LAW OF INCREASING CONSTITUENTS		

Table 2: Factors favouring REC>TH and TH>REC in German

3 A diachronic perspective: English and German

3.1 From Old to Modern German

- no major changes since Old German times
- (16) Old High German (Notker, c1000) daz ih mih iro intsageti that I me.ACC them.FEM.GEN.PL abstain from 'that I abstain from them' (Behagel 1932: 73)
- (17) also sie in got bevolhen hat
 so she him.ACC god.DAT ordered has
 'So she recommended him to god.' (Behagel 1932: 73)
- (18) Early Modern German (Niclas von Wyle, 15th cent.)
 warumb solt ich mich dir nit geben why should I me.ACC you.DAT not give 'Why should I not give myself to you?'
- (19) tete sich ir flyßig enpfehlen did REFL.ACC her.DAT eager(ly) recommend
 '...recommended himself eagerly to her.' (Behagel 1932: 73)

3.2 Old English

- similar to German ACC > DAT for pronouns, DAT>ACC for lexical NPs
- in main clauses/V2
- (20) West Saxon, 950-1050

 & hæfde hit him wel neh twelf monæð
 and had it him well near twelve months
 '...and kept it for himself for about twelve months.' (AS Charters 91, 174)

 (21) West Saxon, 11th cent.

 ...gelæste hit him georne
 ...should.pay it him eagerly
 - '...(he) should pay it to him readily.' (Laws of Aethelred VI, 25,2)

- in subordinate clauses and sentences introduced by a conjunction:
- (22) West Saxon
 & cwæð þet se papa hit him forbodden hæfde
 & said that thepope it him_{DAT} forbidden had
 '...and said that the Pope had forbidden it him.' (AS Chronicles 1048, 8)
- (23) He(be) bæd langes lifes, and bu hit him sealdest ...
 he (you) asked long.GEN life.GEN and you it him gave ...
 'He asked you for a long life, and you gave it to him ... ' (Paris Pslt. 20, 4)
- (24) Nu hit wære cyn þæt þu hit him wræce mid þinre handa. now it would be properthat you it him avenge.SJ with your hands Paris Psalter 9, 34/35

3.3 Middle English

- two important developments
 - 1. change from OV/verb-second to VO word order
 - 2. syncretism of accusative and dative in the pronouns
- dialects react differently to these 'challenges'
- TH>REC is retained
- (25) Thou that knowest the vse of an argument, I pray the schewe yt me. MED, s.v. $\bar{u}se$, a1500, dialect not classified
- (26) 'Gossip', quod þe wolf, 'forZef hit me'.MED, s.v. *god-sib*, a1300, dialect not classified
- (27) he wule hit me forZeuenMED, s.v. *mīld-herted*, a1225, dialect not classified
 - REC>TH is newly created (or did it exist in the relevant varieties even in Old English times?)
- (28) ...telle me itMED, s.v. *rāğe*, a1500; dialect not classified
- (29) A pure man ... prayed baim to giff hym it.a pure man ... prayed them to give him it'A pure man prayed them to give it to them.'MED, s.v. *thirst*, c1450, Alph. Tales
 - note: REC>TH is also attested in (conservative) OV-dialects
- (30) Gode faith me it tauZte MED, s.v. *tēchen*, c1400, W-Midlands
- (31) he wil me it allowe MED, s.v. *tēchen*, c1400, W-Midlands
 - hypothesis on the development from Old English to Modern English (simplified):

(32) Old English

 $(V) \operatorname{PRO}_{ACC} \operatorname{PRO}_{DAT} V$

- $\begin{array}{c} \text{Middle English A} \\ \text{Middle English B} \end{array} \underbrace{(V_{AUX}) V \ PRO_{ACC} PRO_{DAT}}_{(V_{AUX}) V \ PRO_{DAT} PRO_{ACC}} \end{array}$
- Is Middle English B younger/more innovative than Middle English A?
- change in perspective; what needs to be explained: Why did REC>TH emerge in some varieties of English?
- possible answer: as a consequence of dative/accusative syncretism the position of the pronouns became more important
- position of an argument IDENTIFIES its syntactic relation
 → paradigmatic pressure becomes stronger
- moreover: PATTERN FREQUENCY does no longer have any effect, since there is no differentiation between dative and accusative pronouns (e.g., there is only one pattern <V *him*>)

4 Conclusions and outlook

- comparative and historical evidence has led to an interesting change in perspective: it is REC>TH that needs to be explained, not TH>REC
- competing motivations with different weight, sometimes depending on specific properties of the relevant languages (e.g. case system)
- desiderata for future research: more fine-grained analyses of individual dialects, both of Old/Middle English and Modern English to better understand the actual developments

References

Behagel, O. (1932), Deutsche Syntax. Heidelberg: Winter.

Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad & E.Finnegan (1999). *The Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman.

- Donaldson, B.C. (1997). Dutch: A Comprehensive Grammar. London: Routledge.
- Gast, V. & D. Hole (2003). 'On paradigmatic (in)coherence in Romance and Germanic reflexives', in L. Gunkel, G. Müller, G. Zifonun (eds.): *Arbeiten zur Reflexivierung*, 75-89. Tübingen: Max Niemeyer.
- Haspelmath, M. (2004). 'Explaining the ditransitive person-role constraint: A usage-based approach'. *Constructions* 2.
- Orton, H., S. Sanders & J. Widdowson (1978). *The Linguistic Atlas of England*. London: Routledge.
- Primus, B. (1998). The relative order of recipient and patient in the languages of Europe. In Siewierska, A. (ed.), *Constituent Order in the Languages of Europe*, 421-73. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Siewierska, A. & W. Hollmann (to appear). 'Ditransitive clauses in English with special reference to Lancashire dialect'. In Hannay, M. (ed.). *The English Clause: Structure and Usage*. Amsterdam: Benjamins.